



Impact Factor
2.372

4th in Education, Educational Research

Journal Citations Reports[®] published by Thomson Reuters 2010

Englisch Publizieren

Jürgen Baumert, Max-Planck-Institut für Bildungsforschung
Ulrich Trautwein, Universität Tübingen

26.11.2014



Übersicht

- Warum Englisch publizieren?
- Langfristige und kurzfristige Strategien
- Das Schreiben lernen
- Umgang mit Gutachten
- Fragen



Nichts geht ohne Publikationen, aber ...

... man kann sich (gelegentlich) auch gegen das Publizieren in Englisch entscheiden:

- Fächerspezifische Traditionen
- Monographien
- Beiträge, die eine breite Leserschaft in Deutschland bekommen sollen

Es gibt sehr gute deutschsprachige Zeitschriften und Buchreihen

- Zeitschrift für Erziehungswissenschaft, Zeitschrift für Pädagogik, Zeitschrift für Pädagogische Psychologie, ...



Gründe, (auch) in englischsprachigen Zeitschriften publizieren zu wollen

- „Intrinsische“ Gründe
 - Hoffnung auf hilfreiche Rückmeldungen
 - Wunsch, Erkenntnisse mit vielen teilen zu können
 - ...

- Praktische Gründe
 - Beitrag zu internationalem Diskurs/Bezugsarbeiten sind englischsprachig
 - ...

- Extrinsische Gründe
 - Mehr passende Zeitschriften
 - Vorteile für Karriere
 - Impact-Faktoren
 - ...



Deutsch vs. Englisch publizieren: Eigene Strategie

Fragen:

- Audience: Wissenschaft? Administration? Eltern?
- Lokale Probleme oder generelle Fragen: Schulform vs. tracking
- Zeitkritisch?

Entscheidung:

- Englischsprachige Publikation bei vertretbarem Aufwand erfolgversprechend? Dann versuchen!
- „Psychologische Fragestellungen“ → Tendenz international
- Schulform-Fragen, Bundesland-spezifische Befunde → in der Regel deutschsprachig



Übersicht

- Warum Englisch publizieren?
- Langfristige und kurzfristige Strategien
- Das Schreiben lernen
- Umgang mit Gutachten
- Fragen



Langfristige Strategien: Richtige gute Studien machen!

Standards der Disziplin/der eigenen Community kennen, u.a. in Bezug auf

- Theoriebezüge
- Designs: Randomisierung, kausale Effekte in nicht-experimentellen Designs
- Stichprobengrößen
- Statistische Analysen: z.B. Mehrebenenstruktur, Umgang mit fehlenden Werten, ...



Langfristige Strategien: Internationalen Diskurs kennen

- Führende englischsprachige Literatur lesen
- Diskussionen in führenden englischsprachigen Zeitschriften kennen
- Möglichkeit der Verortung des Forschungsprogramms in internationalen Diskurs „austesten“, z.B. über Konferenzbeiträge (JURE, EARLI, AERA, ...)

Immer überlegen: Was ist eine „Schlagzeile“ (= ein Artikel in einer guten Zeitschrift) wert?



Langfristige Strategie:

Internationale Einbindung - Hilfe, aber keine Garantie

- **Netzwerkbildung: z.B. JURE (EARLI-Nachwuchs)**
- **Internationale Projekte/Datensammlungen**
- **Vorträge auf Konferenzen**
- **Internationale Gäste und Lab-Visits**
- **Gutachten schreiben**

Wirkprinzipien: **Visibilität, „Selbst-Disziplinierung“**,

Kompetenzerwerb

Achtung: Authentizität!



Kurzfristige Strategien: Reihenfolge der Artikel

Regel: Die besten Daten zuerst

Aber: ggf. vorher „Validierung“ u.ä. der Instrumente – zentrale abhängige und unabhängige Variablen müssen „abgesichert“ sein



Kurzfristige Strategien: Auswahl der Ziel-Zeitschrift

from: **subject categories EDUCATION & EDUCATIONAL RESEARCH** [VIEW CATEGORY SUMMARY LIST](#)

by:

Items 1 - 20 (of 219)

Navigation icons: back, forward, search, and page numbers 1 through 9.

Ranking is based on your journal and

Mark	Rank	Abbreviated Journal Title (linked to journal information)	ISSN	JCR D		
				Total Cites	Impact Factor	5-Year Impact Factor
<input type="checkbox"/>	1	REV EDUC RES	0034-6543	4139	5.000	6.261
<input type="checkbox"/>	2	EDUC PSYCHOL-US	0046-1520	2620	4.844	4.161
<input type="checkbox"/>	3	J RES EDUC EFF	1934-5747	161	3.154	
<input type="checkbox"/>	4	EDUC RES REV-NETH	1747-938X	329	3.107	4.069
<input type="checkbox"/>	5	LEARN INSTR	0959-4752	2501	3.079	4.071
<input type="checkbox"/>	6	J RES SCI TEACH	0022-4308	4200	3.020	3.782
<input type="checkbox"/>	7	EDUC RESEARCHER	0013-189X	2966	2.963	3.914
<input type="checkbox"/>	8	SCI EDUC	0036-8326	3245	2.921	3.623
<input type="checkbox"/>	9	J LEARN SCI	1050-8406	1291	2.862	3.260
<input type="checkbox"/>	10	J ENG EDUC	1069-4730	1304	2.717	2.801
<input type="checkbox"/>	11	ADV HEALTH SCI EDUC	1382-4996	1191	2.705	2.976
<input type="checkbox"/>	12	COMPUT EDUC	0360-1315	5212	2.630	3.242
<input type="checkbox"/>	13	STUD SCI EDUC	0305-7267	376	2.417	3.118
<input type="checkbox"/>	14	SCI STUD READ	1088-8438	1089	2.367	3.019
<input type="checkbox"/>	15	AM EDUC RES J	0002-8312	2844	2.275	3.618



Psychology, Educational

Mark	Rank	Abbreviated Journal Title (linked to journal information)	ISSN	JCR D		
				Total Cites	Impact Factor	5-Year Impact Factor
<input type="checkbox"/>	1	EDUC PSYCHOL-US	0046-1520	2620	4.844	4.161
<input type="checkbox"/>	2	CHILD DEV	0009-3920	22863	4.235	5.834
<input type="checkbox"/>	3	LEARN INSTR	0959-4752	2501	3.079	4.071
<input type="checkbox"/>	4	J COUNS PSYCHOL	0022-0167	4622	2.955	3.608
<input type="checkbox"/>	5	J EDUC PSYCHOL	0022-0663	10390	2.909	5.301
<input type="checkbox"/>	6	J LEARN SCI	1050-8406	1291	2.862	3.260
<input type="checkbox"/>	7	EDUC PSYCHOL REV	1040-726X	1995	2.846	3.974
<input type="checkbox"/>	8	SCI STUD READ	1088-8438	1089	2.367	3.019
<input type="checkbox"/>	9	J SCHOOL PSYCHOL	0022-4405	1671	2.282	3.470
<input type="checkbox"/>	10	BRIT J EDUC PSYCHOL	0007-0998	2107	2.250	2.468
<input type="checkbox"/>	11	CONTEMP EDUC PSYCHOL	0361-476X	2112	2.000	3.159
<input type="checkbox"/>	12	PSYCHOL MUSIC	0305-7356	853	1.903	2.008
<input type="checkbox"/>	13	COGNITION INSTRUCT	0737-0008	1315	1.750	2.403
<input type="checkbox"/>	14	REV PSICODIDACT	1136-1034	123	1.675	1.293
<input type="checkbox"/>	15	SCHOOL PSYCHOL REV	0279-6015	1610	1.655	2.645



Kurzfristige Strategien: Welche Zeitschrift?

- Impact-Faktoren
 - Hoch? (Gutachterqualität)
 - Realistisch?
- Inhaltliche Passung
 - Themen
 - Zitierte Artikel
- Review-Prozess



Kurzfristige Strategien: Top-Zeitschriften

- APA-Zeitschriften (z.B. *Journal of Educational Psychology*)
 - Innovativ?
 - Längsschnitt oder Experiment?
 - Wirklich saubere Variablen?
 - „Schöne“ Ergebnisse?
- Ablehnungsquote bei APA-Zeitschriften: > 80 %, oft erst nach Revision(en)



Kurzfristige Strategien: Schreibstil?

- Anders schreiben?
- Vor allem gut schreiben!
- Gewisse kulturelle Unterschiede bei
 - „Story Telling“
 - Kritik an anderen Studien

Jede Menge hilfreicher Bücher und Artikel vorhanden –
aber Kombination mit *learning by doing* ist am
effektivsten.



Kurzfristige Strategie: Englische Sprache

- Learning and Instruction: “Please provide detailed, constructive, and respectful comments so that the author(s) can benefit from the feedback as much as possible. Since a number of submissions comes from authors for whom English is not their native language please differentiate your comments referring to the content matter from the comments referring to language and style of writing.”
- Psychological Science: “After the Contributor Form is completed, your manuscript will be sent to Michele Nathan, Managing Editor for Psychological Science. Michele and her staff edit accepted manuscripts--sometimes extensively--so that they will be clear and accessible to all readers of Psychological Science. She looks forward to working with you.”



Kurzfristige Strategien: Englische Sprache/Formale Aspekte

- Trotzdem: so ordentlich wie möglich...
- Englisch Proof-Reading
 - Von Verlagen angeboten
 - Freier Markt: Große Proof-Reading-Anbieter
 - Einzelpersonen
 - Kolleginnen & Kollegen, deren Englisch sehr gut ist
- - APA-Standards: unbedingt exakt einhalten!



Übersicht

- Warum Englisch publizieren?
- Langfristige und kurzfristige Strategien

▪ Das Schreiben lernen

▪ Umgang mit Gutachten

▪ Fragen



Wie kann man das Schreiben lernen?

- Lernen an ausgearbeiteten Beispielen
- Selbst erklären
- Top-Artikel anschauen: Was ist das wirklich Interessante - sich selbst erklären!



Kurzfristige Strategien: Feedback einholen VOR Einreichung!





Von der Einreichung bis zur Annahme

- „Desk Rejection“
- Entscheider: Chefs vs. „Associate Editors/Acting Editors“
- Gutachter
- Wer entscheidet: „Editor bedienen“ (bei fast allen Zeitschriften“)



Beurteilungsbögen von Zeitschriften anschauen

Anweisung an die Gutachter einer internationalen Zeitschrift:
Please comment on each of the following seven categories (if applicable):

- (1) Quality of literature review
- (2) Theoretical relevance and sophistication
- (3) Methodology and Data analyses
- (4) Quality of interpretation and discussion
- (5) Overall originality
- (6) Overall contribution to the field
- (7) General judgment

CONFIDENTIAL COMMENTS TO THE EDITOR:



Motivation nach „Misserfolg“

- Revise and Resubmit?
→ REVISE and RESUBMIT!
- Responsive sein, nicht beleidigt sein (fehlende Souveränität)
- Ablehnung?
→ In der Regel: Wo anders (überarbeitet) neu einreichen.



Übersicht

- Warum Englisch publizieren?
- Langfristige und kurzfristige Strategien
- Das Schreiben lernen
- Umgang mit Gutachten
- Fragen



Gutachterkommentare und Response Letter

- Hier gibt es tatsächlich kulturelle Unterschiede
 - „I ‘m not sure if the statistical approach is adequate...“
 - „The authors may wish to check the literature on ...“
- Kritik: häufig nett verpackt! Ernst nehmen
- In der Regel: deutlich signalisieren, dass Hinweise aufgenommen wurden.



Übersicht

- Warum Englisch publizieren?
- Langfristige und kurzfristige Strategien
- Das Schreiben lernen
- Umgang mit Gutachten
- Ihre Fragen



Fragenbündel

Unterschiede beim Publizieren in deutsch- und englischsprachigen Zeitschriften

- Wichtigster Unterschied: die Sprache!
- Keine generellen inhaltlichen oder formalen Unterschiede

Einbettung des Themas in internationale Kontexte

- Wichtiger Punkt
- Genau überlegen/recherchieren: welche Unterschiede gibt es?

Die „richtige“ Zeitschrift finden?

- Artikel aus welchen Zeitschriften zitieren Sie?
- Wie steht diese Zeitschrift in Sachen Impact-Faktor da?
- Was sind die Manuskript-Vorgaben der Zeitschrift?



Fragenbündel

Open-Access-Publikationen

- Vor- und Nachteile
- Beispiel: AERA Open



Ende.